

Общий договор на письменные и устные переводы и прочие услуги

- x Mönckebergstraße 5
20095 HAMBURG
- x Billstedter Hauptstraße 35
22111 HAMBURG
- x Tauentzienstraße 15
10789 BERLIN
- x Knochenhauerstraße 11
28195 BREMEN
- x Oststraße 1
40211 DÜSSELDORF
- x Königstraße 55
30175 HANNOVER
- x Zeil 113
60313 FRANKFURT/MAIN
- x Dachauer Straße 17
80335 MÜNCHEN
- x Königstraße 54 B
70173 STUTTGART

Фирма Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH и заключили следующий Общий Договор на письменные и устные переводы и прочие услуги (экспертиза переводов, обучение сотрудников, фотонабор, перевод аудио-/видеоматериалов и т.д.):

- 1) обязуется направлять все передаваемые на подряд работы по письменному и устному переводу фирме Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH.
- 2) По желанию переводы заверяются / подтверждаются / удостоверяются приведенными к присяге переводчиками. При выдаче заказа Заказчик должен сообщать об этом пожелании.
По запросу фирма Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH передает также воспроизводимый набор на иностранном языке в виде пленки или фотоотпечатка, выполняет графическое оформление и печать, а также последующую обработку.
- 3) Основой для выставления счета является действующий в данный момент прайс-лист. на основании настоящего основного договора получает от фирмы Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH скидку 15 % на все письменные и устные переводы и прочие услуги.
Кроме того, для цены действующего на данный момент прайс-листа (см. Приложение) применяются в течение 1 года.
- 4) оплачивает счета в течение 30 дней строго без скидки, за исключением взаимозачетов или удержаний.

- 5) Фирма Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH обеспечивает компетентное и квалифицированное выполнение заказанных услуг. В отношении специфической работы с текстами, предназначенными для публикации, требуется соответствующее сообщение со стороны Заказчика.
- 6) В случае обоснованных рекламаций фирма Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH согласна немедленно и бесплатно выполнить все необходимые корректуры. Стилистические изменения и прочие исправления учитываются согласно произведенным трудозатратам.
- 7) Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH гарантирует абсолютную деликатность и конфиденциальность и обязуется хранить в секрете все деловые вопросы и процессы, в частности, коммерческие и производственные тайны.
- 8) Настоящий Общий Договор между Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH и заключается пока на срок 1 (один) год. Договор вступает в силу со дня подписания.
Если ни одна из сторон за 3 (три) месяца до истечения календарного квартала не расторгнет настоящий Договор, автоматически происходит продление договора на следующие 12 (двенадцать) месяцев.

Расторжение Договора должно быть оформлено в письменном виде. При пересылке расторжения Договора решающим является день его поступления.

Все возникающие споры рассматриваются в Гамбурге.

- 9) Услуги и поставки осуществляются согласно действующим на данный момент Общим условиям заключения сделок фирмы Profi Schnelldienst Fachübersetzungen GmbH (см. приложение).
- 10) Если одно положения или отдельные положения Общих условий заключения сделок (см. Приложение) потеряют свою законную силу, будут применяться действующие законодательные акты.

11) Дополнения:

.....
.....
.....

Место/дата

Место/дата

Заказчик/Печать
Подпись

Исполнитель/Печать
Подпись